

# 湖南小章苗语中汉语借词声调的历史层次\*

瞿建慧

[提要] 湖南小章苗语中汉语借词声调共有四个历史层次:第一层次属于中古汉语以前,声调规律不明显;第二层次属于中古汉语时期,与小章苗语的调类、调值基本对应;第三层次属于近代汉语时期,与当地汉语方言的调类对应,调值相近;第四层次属于现代汉语时期,与普通话的调类对应,调值相近。

[关键词] 小章苗语 汉语借词 声调 历史层次

## 一 引言

据陈其光(2013:284),湘西苗语分为东部方言和西部方言,其中东部方言分布在湖南泸溪、吉首、古丈、龙山等县市,以泸溪小章话为代表。陈其光(2013:288)指出,由于东部方言区处于汉语湘方言和西南官话的连接地带,现代汉语借词的声调有多种调值,这是其他苗瑶语里少见的。我们将陈其光(2013:287-288)所述小章苗语声调与其现代汉语借词声调进行比较,如表1所示:

表1 小章苗语声调和现代汉语借词声调比较

调类	小章苗语声调	现代汉语借词声调(多数)	现代汉语借词声调(少数)
阴平	53	53	33
阳平	31	31	13
阴上	55	55	53
阳上	55	33	35/13
阴去	33	33	35/13
阳去	13	13	35
阴入	35	31	53
阳入	35	31	53

表1显示,小章苗语现代汉语借词声调多数读法与小章苗语调值调类基本上对应,但阳上和入声例外。小章苗语阳上与阴上合流,现代汉语借词阳上与阴去合流;小章苗语入声独立成调,现代汉语借词入声与阳平合流。现代汉语借词声调少数读法与当地汉语方言调值相似,调类基本对应,但借词入声今归上声,而当地汉语方言入声一般归阳平。

\* 本文得到国家社科基金一般项目“语言接触与湘西土家语苗语的汉借词研究(18BYY056)”的支持。匿名专家提出具体修改意见和建议。谨此一并致谢。

一般来说,苗语的汉语借词按照声调可分为老借词(早期借词)和新借词(现代借词),老借词与苗语固有词调类对应。应琳(1962)把苗语中的汉语借词概括地分为早期借词和现代借词两类,将早期借词和切韵音系相比可以看出,声调基本上是按平、上、去、入四声进入苗语的不同调类,大部分地区还按声母的清浊再分为两类。王辅世(1985:41)认为苗语“早期借词绝大多数和苗语固有词在调类上互相对应。汉语的阴平、阳平、阴上、阳上、阴去、阳去、阴入、阳入相当苗语的第1、2、3、4、5、6、7、8调,只有少数阴入、阳入调(收k尾的)分别相当苗语的第5、6调。”陈其光(1989)指出,“苗瑶语里的汉语借词可分新、老两大类。新借词的特点是现在的调值与当地汉语方言(主要是西南官话)的调值相同或相近,但调类不一致。老借词则相反,调类一致,调值则随当地汉语方言的调值而异。”谭晓平(2009)指出,“不论在哪个方言里,汉语的阴平、阳平、阴上、阳上、阴去、阳去、阴入、阳入老借词都分别归苗瑶语的1、2、3、4、5、6、7、8调,而且方言之间对应关系很整齐。”

小章苗语汉语借词有些特殊,与小章苗语调类对应的不是老借词,而是现代借词。笔者2020年调查了泸溪小章乡大水坪村苗语,发现小章苗语汉语借词的声调比较复杂,存在多个历史层次。本文将对此进行探讨。为便于比较,现列出湘西苗语声调对照总表如下<sup>①</sup>:

表2 湘西苗语声调对照总表

调类	泸溪小章 (大水坪村)	花垣吉卫	吉首阳孟	保靖中心	泸溪小章 (白泥塘村)	吉首丹青	龙山蹬上
阴平	53	35	54	55	53	53	54
阳平	31	42	31	35	21	31	44
阴上	55	44	44	33	55	55	—
阳上	55	22	33	33	55	33	35
阴去	33	54	35	31	33	—	22
阳去	13	31	11	11	24	11	22
阴入	35	—	21	—	35	35	—
阳入	35	—	21	—	35	35	—

## 二 汉借词声调的历史层次

陈忠敏(2013:172)指出,文白异读不仅是辨认语音层次最为重要的方法,同时语音层次的时间先后也可藉由文白异读来决定。我们可从文白异读入手考察小章苗语汉语借词声调的历史层次。如小章苗语汉借词古清声母平声字今读调值有4种。

第1种是53调,例如:

蓑<sub>心母</sub>so<sup>53</sup> 交<sub>见母</sub>tɕəu<sup>53</sup> 搜<sub>生母</sub>suu<sup>53</sup> 丹<sub>端母</sub>tɛ<sup>53</sup> 安<sub>影母</sub>ŋɛ<sup>53</sup> 宗<sub>精母</sub>tsũ<sup>53</sup>

第2种是45调,例如:

拖<sub>透母</sub>tho<sup>45</sup> 馊<sub>生母</sub>sa<sup>45</sup> 砖<sub>章母</sub>tsuɛ<sup>45</sup> 商<sub>书母</sub>sã<sup>45</sup> 乡<sub>晓母</sub>ɕã<sup>45</sup> 冰<sub>帮母</sub>pi<sup>45</sup>

第3种是55调,例如:

生<sub>生母</sub>sẽ<sup>55</sup> 椒<sub>精母</sub>tɕəu<sup>55</sup> 蜂<sub>敷母</sub>mã<sup>55</sup> 冬<sub>端母</sub>tũ<sup>55</sup> 花<sub>晓母</sub>hua<sup>55</sup> 心<sub>心母</sub>sẽ<sup>55</sup>

<sup>①</sup> 本文中,除泸溪小章大水坪村苗语材料来自笔者调查,其他代表点的材料均来自杨再彪(2004),其中泸溪小章苗语是小章乡白泥塘村的调查材料,与本文材料稍有差异。

第4种是33调,例如:

装<sub>庄母</sub>to<sup>33</sup> 香<sub>晓母</sub>tɕhã<sup>33</sup> 钉<sub>端母</sub>tẽ<sup>33</sup> 筛<sub>生母</sub>so<sup>33</sup> 朝<sub>知母</sub>te<sup>33</sup> 撑<sub>彻母</sub>tshe<sup>33</sup>

小章苗语汉语借词古清声母平声字声调的文白读情况如下(音标后面如果没有组词,则表示为单用时的读音,下同):

例字	白读	文读 1	文读 2	文读 3
香	tɕhã <sup>33</sup>	eã <sup>53</sup> 香炉碗、枫香	eã <sup>45</sup> 香菇、香菜	eã <sup>55</sup>
封	pfũ <sup>33</sup> 一封信	fũ <sup>53</sup> 一封信		pfũ <sup>55</sup> 封屋
歌	qhe <sup>33</sup> 唱歌、歌书	ko <sup>53</sup> 歌郎、歌场		
钉	tẽ <sup>33</sup>	tẽ <sup>53</sup> 钉子		
花		hua <sup>53</sup> 梅花、葵花	hua <sup>45</sup> 金银花、花生	hua <sup>55</sup> 棉花
心		sẽ <sup>53</sup> 小心、心躁	sẽ <sup>45</sup> 圆心笔(圆珠笔)	sẽ <sup>55</sup> 伤心
风		fũ <sup>53</sup> 麻风	fũ <sup>45</sup> 风俗、风筝	
车		tshe <sup>53</sup> 风车、单车	tshe <sup>45</sup> 独轮车、牛车	
天		thiẽ <sup>53</sup> 老天爷、天星子	thiẽ <sup>45</sup> 天气、聊天	
椒		tɕəu <sup>53</sup> 花椒、胡椒		tɕəu <sup>55</sup> 海椒(辣椒)
先		eẽ <sup>53</sup> 家先		eẽ <sup>55</sup> 先生

从文白读的情况来看,小章苗语汉语借词古清声母平声字声调的第一层次(白读)是33调;第二层次(文读1)是53调,这也是小章苗语阴平的调值;第三层次(文读2)是45调,与当地西南官话阴平调值相同;第四层次(文读3)是55调,与普通话阴平调值相同。

我们根据小章苗语汉语借词的文白异读情况,将其声调的历史层次列表如表3所示:

表3 小章苗语汉语借词声调的历史层次

小章苗语汉语借词	白读(第一层)	文读1(第二层)	文读2(第三层)	文读3(第四层)
古清声母平声字	33	53	45	55
古浊声母平声字	55	31/53	213/45/33	33
古清声母上声字	53/33	55	53/45	324
古全浊声母上声字	53	33	45	31
古次浊声母上声字	31	55/324	53	324
古清声母去声字	55	33	213	31
古全浊声母去声字	53	33	45	31
古次浊声母去声字	53	213	45	31
古清声母入声字	55	45/53	213	33
古全浊声母入声字	31	53	33	33
古次浊声母入声字	55	31/324	213/33	31

下文我们对小章苗语汉语借词声调的四个历史层次进行具体分析。

#### (一) 汉语借词声调第一层次

白读是小章苗语汉语借词声调的第一层次,与小章苗语以及湘西苗语其他代表点的调类对应。

古清声母平声字白读 33 调，对应小章苗语的阴去，也对应其他代表点的阴去。例如：

汉字	古声母	古声调	花垣吉卫	吉首阳孟	保靖中心	泸溪小章	吉首丹青	龙山蹬上 <sup>①</sup>
休	晓	平	ɛɔ <sup>54</sup>	ɛoŋ <sup>35</sup>	ɛu <sup>31</sup>	sɻ <sup>33</sup>	sɔ <sup>31</sup>	sɔ <sup>22</sup>
筛	生	平	ɛɔ <sup>54</sup>	ɛɔ <sup>35</sup>	ɛɔ <sup>31</sup>	so <sup>33</sup>	sɔ <sup>31</sup>	se <sup>44</sup>
粘	知	平	tɕa <sup>54</sup>	tɕa <sup>35</sup>	tɕɛ <sup>31</sup>	tɕe <sup>33</sup>	tɕɛ <sup>31</sup>	tɕɛ <sup>44</sup>
装	照 <sub>庄</sub>	平	tɕɔ <sup>54</sup>	tɕɔ <sup>35</sup>	tɕɔ <sup>31</sup>	to <sup>33</sup>	tɕɔ <sup>31</sup>	tɕɔ <sup>22</sup>

古浊声母平声字白读 55 调，对应小章苗语的上声。上声不分阴阳的湘西苗语代表点对应的也是上声，上声分阴阳的对应的是阴上或者阳上。例如：

汉字	古声母	古声调	花垣吉卫	吉首阳孟	保靖中心	泸溪小章	吉首丹青	龙山蹬上
淘	定	平	dʒa <sup>44</sup>	dʒa <sup>44</sup>	dʒɛ <sup>33</sup>	do <sup>55</sup>	dʒɛ <sup>35</sup>	dʒa <sup>44</sup>
呆	疑	平	ca <sup>44</sup>	ca <sup>44</sup>	ca <sup>33</sup>	ga <sup>55</sup>	ga <sup>35</sup>	ga <sup>44</sup>
霉	明	平	mo <sup>44</sup>	mo <sup>44</sup>	mo <sup>33</sup>	mo <sup>55</sup>	mo <sup>55</sup>	—
盐	喻以	平	dzu <sup>44</sup>	dzu <sup>44</sup>	dzu <sup>33</sup>	zɿ <sup>55</sup>	dʒo <sup>55</sup>	dʒu <sup>44</sup>
糖	定	平	daŋ <sup>22</sup>	daŋ <sup>33</sup>	daŋ <sup>33</sup>	daŋ <sup>55</sup>	daŋ <sup>31</sup>	dã <sup>35</sup>
吾	疑	平	we <sup>22</sup>	we <sup>33</sup>	we <sup>33</sup>	wei <sup>55</sup>	we <sup>55</sup>	wei <sup>35</sup>
来	来	平	lo <sup>22</sup>	loŋ <sup>33</sup>	—	lɻ <sup>55</sup>	lo <sup>33</sup> /lɛ <sup>33</sup>	lo <sup>44</sup>
蚊	微	平	maŋ <sup>22</sup>	maŋ <sup>33</sup>	maŋ <sup>33</sup>	maŋ <sup>55</sup>	maŋ <sup>33</sup>	wen <sup>22</sup>

古清声母上声字白读 53 调，对应小章苗语的阴平，也对应其他代表点的阴平。例如：

汉字	古声母	古声调	花垣吉卫	吉首阳孟	保靖中心	泸溪小章	吉首丹青	龙山蹬上
土	透	上	tu <sup>35</sup>	tu <sup>54</sup>	tu <sup>55</sup>	du <sup>53</sup>	to <sup>53</sup> /thu <sup>53</sup>	thu <sup>54</sup>
娶	清	上	tʃu <sup>35</sup>	qhu <sup>54</sup>	tʃu <sup>55</sup>	tʃu <sup>53</sup>	tʃu <sup>53</sup>	tʃu <sup>54</sup>
鬼	见	上	qwen <sup>35</sup>	qwɔŋ <sup>54</sup>	qwei <sup>55</sup>	qwe <sup>53</sup>	—	kwe <sup>54</sup>
小	心	上	ɛu <sup>35</sup>	ɛu <sup>54</sup>	ɛu <sup>55</sup>	—	—	ɛɔ <sup>54</sup>
整	章	上	dʒei <sup>35</sup>	—	dʒei <sup>55</sup>	—	tɕen <sup>53</sup>	tɕen <sup>54</sup>

古清声母上声字白读 33 调，对应小章苗语的阴去，其他代表点对应的也是阴去。例如：

汉字	古声母	古声调	花垣吉卫	吉首阳孟	保靖中心	泸溪小章	吉首丹青	龙山蹬上
写	心	上	ʃei <sup>54</sup>	ʃei <sup>35</sup>	ʃei <sup>31</sup>	—	—	sui <sup>22</sup>
剖	滂	上	pha <sup>54</sup>	pha <sup>35</sup>	phje <sup>31</sup>	pha <sup>33</sup>	pha <sup>31</sup>	pho <sup>22</sup>

古全浊声母上声字白读 53 调，对应小章苗语的阴平，其他代表点对应的也是阴平。例如：

汉字	古声母	古声调	花垣吉卫	吉首阳孟	保靖中心	泸溪小章	吉首丹青	龙山蹬上
被	并	上	pɻ <sup>35</sup>	pɻ <sup>54</sup>	po <sup>55</sup>	pa <sup>53</sup>	pa <sup>53</sup>	po <sup>54</sup>
市	禅	上	ca <sup>35</sup>	ce <sup>54</sup>	ce <sup>55</sup>	tʃhen <sup>53</sup>	dei <sup>31</sup>	tʃhen <sup>22</sup>
舅	群	上	cu <sup>35</sup>	cu <sup>31</sup>	cu <sup>55</sup>	ka <sup>53</sup>	go <sup>35</sup>	tɕu <sup>35</sup> /ka <sup>44</sup>
父	奉	上	phu <sup>35</sup>	phu <sup>35</sup>	phu <sup>55</sup>	pha <sup>53</sup>	phu <sup>53</sup>	phu <sup>44</sup>

古次浊声母上声字白读 31 调，对应小章苗语的阳平，其他代表点对应的也是阳平。例如：

汉字	古声母	古声调	花垣吉卫	吉首阳孟	保靖中心	泸溪小章	吉首丹青	龙山蹬上
有	喻云	上	me <sup>42</sup>	me <sup>31</sup>	me <sup>35</sup>	mi <sup>21</sup>	me <sup>31</sup>	mei <sup>44</sup>

<sup>①</sup> 据杨再彪 (2004:89)，龙山蹬上 4 个声调均可两两互读，去声读 22 调，也可读 44 调。

古清声母去声字白读 55 调, 对应小章苗语的阴上。上声不分阴阳的湘西苗语代表点对应的是上声, 上声分阴阳的对应的是阴上或者阳上。例如:

汉字	古声母	古声调	花垣吉卫	吉首阳孟	保靖中心	泸溪小章	吉首丹青	龙山蹬上
蔗	照 <sub>端</sub>	去	zɿ <sup>44</sup>	zɿ <sup>44</sup>	zɿ <sup>33</sup>	za <sup>55</sup>	ya <sup>55</sup>	tɿa <sup>22</sup>
到	端	去	te <sup>44</sup>	te <sup>44</sup>	te <sup>33</sup>	do <sup>55</sup>	to <sup>35</sup>	to <sup>44</sup>
扣	溪	去	qɿ <sup>44</sup>	qɿ <sup>44</sup>	qo <sup>33</sup>	ta <sup>55</sup>	qo <sup>35</sup>	khur <sup>22</sup>
见	见	去	tɿa <sup>44</sup>	tɿa <sup>44</sup>	tɿe <sup>33</sup>	tɿa <sup>55</sup>	tɿa <sup>55</sup>	dza <sup>22</sup>
顿	端	去	the <sup>44</sup>	the <sup>44</sup>	the <sup>33</sup>	the <sup>55</sup>	the <sup>55</sup>	the <sup>44</sup>

古全浊声母去声字白读 53 调, 对应小章苗语的阴平, 其他代表点对应的也是阴平。例如:

汉字	古声母	古声调	花垣吉卫	吉首阳孟	保靖中心	泸溪小章	吉首丹青	龙山蹬上
地	定	去	tu <sup>35</sup>	tu <sup>54</sup>	tu <sup>55</sup>	ti <sup>53</sup>	to <sup>53</sup>	tu <sup>54</sup>
豆	定	去	tu <sup>35</sup> /ta <sup>35</sup>	tu <sup>31</sup>	tu <sup>55</sup>	ta <sup>53</sup>	tu <sup>31</sup>	tu <sup>22</sup>
病	并	去	moŋ <sup>35</sup>	moŋ <sup>54</sup>	maŋ <sup>55</sup>	maŋ <sup>53</sup>	maŋ <sup>53</sup>	mã <sup>54</sup>

古次浊声母去声字白读 53 调, 对应小章苗语的阴平, 其他代表点对应的也是阴平。例如:

汉字	古声母	古声调	花垣吉卫	吉首阳孟	保靖中心	泸溪小章	吉首丹青	龙山蹬上
悟	疑	去	ŋur <sup>35</sup>	ŋur <sup>54</sup>	—	ŋur <sup>53</sup>	—	ŋur <sup>54</sup>
二	日	去	ur <sup>35</sup>	ur <sup>54</sup>	ur <sup>55</sup>	u <sup>53</sup>	ur <sup>53</sup>	wu <sup>54</sup>
漏	来	去	zɿr <sup>35</sup>	zɿr <sup>54</sup>	zɿr <sup>55</sup>	ur <sup>53</sup>	ta <sup>33</sup>	e <sup>54</sup>
让	日	去	zɿŋ <sup>35</sup>	zɿŋ <sup>31</sup>	zaŋ <sup>55</sup>	—	zaŋ <sup>35</sup>	zã <sup>35</sup>

古清声母入声字白读 55 调, 对应小章苗语的上声。上声不分阴阳的湘西苗语代表点对应的也是上声, 上声分阴阳的对应的是阴上或者阳上。例如:

汉字	古声母	古声调	花垣吉卫	吉首阳孟	保靖中心	泸溪小章	吉首丹青	龙山蹬上
脱	透	入	dha <sup>44</sup>	dha <sup>44</sup>	da <sup>33</sup>	tha <sup>55</sup>	thu <sup>31</sup> /thi <sup>53</sup>	tha <sup>35</sup>
剥	帮	入	pha <sup>44</sup>	pha <sup>44</sup>	phje <sup>55</sup>	pha <sup>55</sup>	pha <sup>55</sup>	pha <sup>44</sup>
惜	心	入	sei <sup>44</sup>	sei <sup>54</sup>	si <sup>55</sup>	ee <sup>55</sup>	ei <sup>55</sup>	ei <sup>44</sup>

古全浊声母入声字白读 31 调, 对应小章苗语的阳平, 其他代表点对应的也是阳平。例如:

汉字	古声母	古声调	花垣吉卫	吉首阳孟	保靖中心	泸溪小章	吉首丹青	龙山蹬上
凿	从	入	tɿa <sup>42</sup>	tɿa <sup>31</sup>	tɿa <sup>35</sup>	tsho <sup>21</sup>	ɕa <sup>31</sup>	tsho <sup>22</sup>

古次浊声母入声字白读 55 调, 对应小章苗语的上声。上声不分阴阳的湘西苗语代表点对应的也是上声, 上声分阴阳的对应的是阴上或者阳上。例如:

汉字	古声母	古声调	花垣吉卫	吉首阳孟	保靖中心	泸溪小章	吉首丹青	龙山蹬上
蜜	明	入	te <sup>44</sup>	te <sup>44</sup>	te <sup>33</sup>	mi <sup>55</sup>	mei <sup>55</sup>	—
日	日	入	nen <sup>44</sup>	noŋ <sup>44</sup>	nen <sup>33</sup>	nen <sup>55</sup>	—	ne <sup>44</sup>

由表 3 可知, 小章苗语汉语借词声调第一层次共有 4 个声调, 分别是 55、53、33、31, 反映了中古以前的特点: ①古次浊声母字只有上声字独立成调。②平声和去声字里古全浊声母、次浊声母字声调合流; 上声和入声字里, 古全浊声母、次浊声母字声调未合流。③古浊声母平声字与清声母去声字声调合流。④古清声母平声字和清声母上声字声调合流。⑤古清声母和全浊声母上声字与浊声母去声字合流。⑥古清声母、次浊声母入声字与古浊声母平声字合流, 古全浊声母入声字与次浊声母上声字合流。

## (二) 汉语借词声调第二层次

文读 1 是小章苗语汉语借词声调的第二层次,借词的调类、调值与小章苗语基本上对应。陈其光(2013:287)认为小章苗语声调共有 6 个,上声和入声不分阴阳:

调类	阴平	阳平	上声	阴去	阳去	入声
调值	53	31	55	33	13	35

据笔者调查,小章苗语声调共有 7 个,上声不分阴阳,入声分阴阳:

调类	阴平	阳平	上声	阴去	阳去	阴入	阳入
调值	53	31	55	33	213	45	324

小章苗语汉语借词声调第二层次的调类也是 7 个。以下是小章苗语汉语借词声调第二层次和小章苗语声调的对应情况:

调类	汉借词文读 1	例字	小章苗语	例字
阴平	53	斤 kã <sup>53</sup>	53	药 ka <sup>53</sup>
阳平	31/53	床 zuã <sup>31</sup> 时 sɿ <sup>53</sup>	31	肉 ŋa <sup>31</sup>
阴上	55	矮 ŋa <sup>55</sup>	55	煮 tha <sup>55</sup>
阳上	55/324	我 wei <sup>55</sup> 牡 mu <sup>324</sup>	55	尿 za <sup>55</sup>
阴去	33	过 kwa <sup>33</sup>	33	好 ɿu <sup>33</sup>
阳去	213	利 za <sup>213</sup>	213	抱 tsa <sup>213</sup>
阴入	45/53	插 tshəu <sup>45</sup> 笔 pi <sup>53</sup>	45	笑 təu <sup>45</sup>
阳入	324/31	麦 m̩ <sup>324</sup> 直 de <sup>31</sup>	324	辣 me <sup>324</sup>

汉语借词文读 1 调值、调类与小章苗语基本形成对应。阴平、阳平、阴上、阴去、阳去和阴入形成对应。小章苗语阴平和阳平未合流,汉语借词部分合流。小章苗语阴上和阳上合流,汉语借词阴上和阳上部分合流。小章苗语保留入声,汉语借词读入声调的很少,仅有几个清声母入声字读阴入 45: 踢 tha<sup>45</sup> | 雀 tsu<sup>45</sup> | 得 to<sup>45</sup>, 次浊声母入声字读阳入 324: 墨 m̩<sup>324</sup> | 麦 m̩<sup>324</sup> | 绿 lji<sup>324</sup>。大多数入声字按照声母的不同分别归入不同的舒声,古清声母入声字和古全浊声母入声字一般今读阴平 53,古次浊声母入声字一般今读阳平 31。

小章苗语汉语借词声调调值、调类与湘西苗语其他代表点调值、调类一一对应:

汉字	古声母	古声调	泸溪小章	花垣吉卫	吉首阳孟	保靖中心	吉首丹青	龙山蹬上	调类
斤	见	平	kã <sup>53</sup>	kaŋ <sup>35</sup>	kaŋ <sup>54</sup>	kaŋ <sup>55</sup>	ku <sup>53</sup>	kã <sup>54</sup>	阴平
床	崇	平	zuã <sup>31</sup>	tsaŋ <sup>31</sup>	tsaŋ <sup>35</sup>	zuãŋ <sup>21</sup>	ɬɿ <sup>31</sup>	ɬã <sup>44</sup>	阳平
矮	影	上	ŋa <sup>55</sup>	ŋa <sup>44</sup>	ŋa <sup>44</sup>	ŋa <sup>33</sup>	ŋa <sup>55</sup>	ŋa <sup>35</sup>	阴上
我	疑	上	wei <sup>55</sup>	we <sup>22</sup>	we <sup>33</sup>	we <sup>33</sup>	we <sup>55</sup>	wei <sup>35</sup>	阳上
过	见	去	kwa <sup>33</sup>	kwa <sup>54</sup>	kwa <sup>35</sup>	kwa <sup>31</sup>	kwa <sup>31</sup>	kwa <sup>22</sup>	阴去
利	来	去	za <sup>213</sup>	zã <sup>31</sup>	zã <sup>11</sup>	zã <sup>11</sup>	ɣã <sup>11</sup>	za <sup>22</sup>	阳去
插	初	入	tshəu <sup>45</sup>	tsha <sup>44</sup>	tsha <sup>21</sup>	tcha <sup>55</sup>	ɬã <sup>35</sup>	tsha <sup>22</sup>	阴入
麦	匣	入	m̩ <sup>324</sup>	mu <sup>22</sup>	m̩hu <sup>21</sup>	mu <sup>33</sup>	mɔ <sup>35</sup>	mu <sup>22</sup>	阳入

由表 3 可知,小章苗语汉语借词声调第二层次的特点是:①古浊声母平声字部分读阴平,部分读阳平。②古全浊声母上声字和去声字读同古清声母去声字。③古次浊声母上声字、去声字独立成调。部分古次浊声母上声字今读阴上。④入声分阴阳。大部分入声字舒化,古清声母入声字和古全浊声母入声字一般今读阴平,古次浊声母入声字一般今读阳平。

湘西乡话古浊声母平声字也有部分今读阴平，但主要集中在今读擦音塞擦音的来母、以母平声字。李姣雷（2020）认为，乡话“今读擦音塞擦音的来母、以母字在平声分化之前已经变为擦音塞擦音的，混入古全浊声母，读阳平；今读擦音塞擦音的来母、以母字在平声分化之前还没有变为擦音塞擦音的，则与清平字一起归阴平。”小章苗语汉语借词主要集中在已经清化为擦音的古全浊声母平声字。这是因为小章苗语汉语借词在平声分化之前已经发生了古浊声母平声字的浊擦音清化，清化后的擦音与古清声母字合流读同阴平。古全浊声母仄声字读同古清声母仄声字也是因为浊声母清化后与清声母字声调合流。古次浊声母仄声字独立成调是次浊声母的特性造成的。部分古次浊声母上声字今读阴上是受当地汉语方言的影响。

### （三）汉语借词声调第三层次

文读 2 是小章苗语汉语借词声调的第三层次，共有 4 个声调：45、33、53、213，分别是阴平、阳平、上声和去声，与当地汉语方言调类对应，调值相近。以下是小章苗语汉语借词声调第三层次和小章汉语方言声调的对应情况：

调类	汉借词文读 2	例字	小章汉语方言	例字
阴平	45	纱 sa <sup>45</sup>	45	纱 sa <sup>45</sup>
阳平	33	和 wu <sup>33</sup>	22	和 xo <sup>22</sup>
上声	53	井 tci <sup>53</sup>	53	井 tci <sup>53</sup>
去声	213	按 ŋẽ <sup>213</sup>	213	按 ŋẽ <sup>213</sup>

由表 3 可知，小章苗语汉语借词声调第三层次具有以下特点：①古浊声母平声字读阴去。②古清声母去声字和古浊声母去声字有别。古清声母去声字今读阴去，古浊声母去声字今读阴平。③古清声母入声字和次浊声母入声字今读阴去，全浊声母入声字今读阳平。④古全浊声母上声字和浊声母去声字读阴平。⑤古浊声母平声字部分读阴平。⑥古清声母上声字部分读阴平。

小章虽然辖属泸溪，但毗邻吉首，小章汉语方言与吉首方言更为接近，属于西南官话，与泸溪湘语并不一样。虽然小章汉语方言也是 4 个声调，但以上这些声调特点它都不具备。小章汉语方言平分阴阳，浊上归去，入声归阳平。泸溪湘语具有上述第①②③条特征。第④条特征在怀化溆浦龙潭、桥江、低庄、大渭溪和辰溪小龙门、大水田、凤凰沱江以及怀化沅阳、高村、新路河、洗马方言里也存在，瞿建慧（2010）、邹晓玲（2017）、胡萍（2007）认为这是受到赣语的影响。第⑤条特征可能是受第二层古浊声母平声字今读阴调的影响。第⑥条特征在湘西吉首太坪、马颈坳汉语方言中也存在。据曹志耘（2009），保靖县大妥乡清上和次浊上大部分字归阴平，或阴平和上声自由变读，少数字读上声。曹志耘（2009）认为保靖的上声 53 和阴平 55 两个调正处于合并的过程中。保靖县大妥乡以土家族、汉族为主，而湘西吉首太坪、马颈坳以苗族为主，并且上声和阴平非常稳定，应该不是同一种语言现象。湘西吉首太坪、马颈坳汉语方言上声和阴平的调值刚好与周边其他方言相反，与小章苗语却是一样的，小章苗语的阴平是 53 调，上声是 55 调。小章苗语汉语借词与吉首太坪、马颈坳汉语方言调值相近，应该也是受当地苗语的影响所致。

### （四）汉语借词声调第四层次

文读 3 是小章苗语汉语借词声调的第四层次，共有 4 个声调：55、33、324、31，分别是阴平、阳平、上声和去声。这 4 个声调与普通话的调类是对应的，调值也相近。以下是小章苗语汉语借词声调第四层次和普通话声调的对应情况：

调类	汉借词文读 3	例字	普通话	例字
阴平	55	花 hua <sup>55</sup>	55	花 xua <sup>55</sup>
阳平	33	言 zẽ <sup>33</sup>	35	言 ian <sup>35</sup>
上声	324	紧 tɕi <sup>324</sup>	214	紧 tɕin <sup>214</sup>
去声	31	象 eã <sup>31</sup>	51	象 eiaŋ <sup>51</sup>

由表 3 可知, 小章苗语汉语借词声调第四层次具有以下特点: ①平分阴阳, 去声不分阴阳。②浊上归去。③次浊入归去声, 全浊入归阳平。

### 三 汉语借词声调层次的来源

小章苗语汉语借词声调共有四个层次。第一层次辖字比较少, 声调规律不明显, 调值和调类没有与小章苗语形成对应, 显示了小章苗语中古以前汉语借词声调的基本情况。小章苗语汉语借词声调的第一层次与小章苗语以及湘西苗语其他代表点调类形成了对应, 说明湘西苗语中古以前汉语借词的声调没有明显的借贷规律。

小章苗语汉语借词声调的第二层次辖字最多, 是汉借词主体层。汉语借词调值、调类与小章苗语基本对应, 还保留了中古时期的“四声八调”, 但也出现了此后的声调特点。古清声母和全浊声母字声调今读相同, 这反映了苗语借入这些汉语词的时间是在汉语浊声母清化之后。古全浊声母上声和清声母去声字声调今读相同, 这反映了苗语借入这些词的时间是在汉语全浊上归去合流以后。部分古次浊声母上声字与清声母上声字声调合流, 这是受通语的影响。而古清声母、古全浊声母入声字小部分读阴入、大部分归阴平, 古次浊声母入声字小部分读阳入、大部分归阳平, 反映了苗语借入这些词时汉语已经发生了入声归派舒声的演变。

小章苗语汉语借词声调的第三层次与当地汉语方言的调类对应, 调值相近。声调特点中的前 3 条是泸溪湘语的特征, 第 4 条是周边赣语的特征, 说明小章苗语借入这些词时小章地区已受到了湘语和赣语的影响, 现在的小章汉语方言受到西南官话影响后改变了湘语和赣语的特征, 逐渐变为官话, 而小章苗语汉语借词却保留得比较完整。

小章苗语汉语借词声调的第四层次与普通话的调类对应, 调值相近。第四层次的借词相对于其他层次来说数目最少, 可见小章苗语受普通话的影响不大。

### 四 汉语借词声调层次的形成时间

春秋战国时代, 湘西地区居住着“南蛮”“濮”及部分“巴人”。今天湘西境内的苗族与“南蛮”有着直接的联系。楚武王三十七年(前 704), 楚国势力开始强大, 越长江南下, 逐步拓展到沅江中下游。战国中叶, 吴起相楚, 集中力量向南发展, 湘西地区统属楚黔中地, 楚人带来了楚语。秦置黔中郡。秦末, 部分汉族先民为避战乱来到武陵山区。西汉时, 黔中郡改为武陵郡, 开始屯田戍边, 汉族陆续进入“五溪蛮”“五陵蛮”地区。自秦汉以后, 汉语使用渐成优势, 开始对苗语产生影响。小章苗语汉语借词声调的第一层次产生。

小章苗语汉语借词声调第二层次大致处在唐宋元时期。一般来说, 学界认为平分阴阳、浊上归去和入派三声是在唐宋元时期。周祖谟(1966)指出平分阴阳时间应在中晚唐时期。王力(1980:194)认为平分阴阳在 14 世纪以前就完成了。周祖谟(1966)认为白居易有些诗



用浊上字与去声字通押就是全浊上声变去声的表现。王力(1985:258-259)指出浊上归去是晚唐以后的现象。金雪莱(2005)也认为浊上归去在慧琳时代即中晚唐时期已经是一个明显的趋势。辛世彪(2004:122)认为浊上归去是中唐以后从关中、中原一带扩展到全国各地,但并不是所有汉语方言中的浊上归去都可以推到中晚唐时期。由于地理、移民等因素,浊上归去在各地的发生是不均衡的。有些方言可以推到中晚唐时期,有些可能是宋代。王力(1985:306-307、387)认为汉语北方方言入声的合并,在南宋辛弃疾的词中已经表现得很明显,到元代周德清的《中原音韵》,入声已经并入平上去三声。北宋靖康之乱以后,一部分移民还溯沅水而上,进入湖南西部的辰州和沅州。这次大规模的北方居民迁徙给当地湘语造成了巨大的冲击,湘语的特征逐渐被官话代替,除了泸溪还保留湘语的特征,小章汉语方言已经官话化,小章苗语也受到了官话的影响。

从宋末元初开始,封建王朝在湘西地区推行土司制度,实行强制的“民族同化”和“民族隔阂”政策。苗族被同化的部分称为“熟苗”,使用汉语,纳税赋贡;被隔阂的部分称为“生苗”,使用苗语,居深山老林。明朝土司制度盛行,“民族同化”和“民族隔阂”政策更盛,但汉语对苗语的影响不算大。清康熙四十三年(1704)在湘西实行“改土归流”,大批官兵和汉族移民涌入,“乾嘉苗民起义”失败后,朝廷在善后中兴办学,准许苗族子弟参加科举考试,同时开启苗族、汉族通商贸易,汉语对苗语的影响不断扩大。民国时期,苗语受汉语的影响加深,现代湘西苗语里的近代汉语借词,有相当一批产生于这个时期(杨再彪 2017:11)。

小章苗语汉语借词声调第三层次大致处在宋元之后到中华人民共和国成立之前时期。宋元以后,湘西境内再次形成了移民迁入浪潮,史称“江西填湖广”。明朝推行移民屯垦政策,江西移民再次迁入湘西。曹树基(1990)认为湘西土著是个令人困惑的问题,湘西具有少数民族血统的土著数量之多,为湖南其他各区瞠乎莫及。湘西氏族中土客蛮汉混淆之复杂,也为他区所不见。但即使如此,湘西也接受了大量的江西移民。宋代及14世纪对湘西的移民是极其重要的。其中,尤以明初时间短而移入多显得最为重要。湘西江西移民后裔估计至少占湘西移民后裔的60%以上。江西移民带来的赣语影响了湘西汉语方言的面貌,也影响了小章苗语,这个时期的小章苗语汉借词带有赣语的色彩。

中华人民共和国成立以后,实行平等的民族政策和语言政策,苗族、汉族交往交流交融达到了一个新的高度。20世纪50年代以来,国家推广普通话工作取得了很大的成效,湘西苗语借入了普通话的读音,但普通话的影响不大。这是小章苗语汉语借词声调第四层次产生的时间。

王力(1980:35)对汉语的分期大致为:3世纪以前为上古汉语时期,3-4世纪为上古汉语到中古汉语的过渡阶段;4-12世纪为上古汉语时期,12-13世纪为上古汉语向近代汉语的过渡阶段;13-19世纪为近代汉语时期,1840年鸦片战争到1919年“五四运动”为近代汉语向现代汉语过渡阶段;“五四运动”以后为现代汉语阶段。我们划分的小章苗语汉语借词声调的四个层次,也大体对应于汉语分期的时间段。小章苗语汉语借词声调第一层次属中古汉语以前,第二层次属中古汉语时期,第三层次属近代汉语时期,第四层次属现代汉语时期。

## 参考文献

- [1] 曹树基. 1990.《湖南人由来考》,载中国地理学会历史地理专业委员会《历史地理》编委会编《历史地理》(第九辑)第126-128页,上海:上海人民出版社.

- [2] 曹志耘. 2009. 《湘西方言里的特殊语音现象》, 《方言》第 1 期.
- [3] 陈其光. 1989. 《苗瑶语族语言的几种调变》, 《民族语文》第 5 期.
- [4] 陈其光. 2013. 《苗瑶语文》, 北京: 中央民族大学出版社.
- [5] 陈忠敏. 2013. 《汉语方言语音史研究与历史层次分析法》, 北京: 中华书局.
- [6] 胡 萍. 2007. 《湘西南汉语方言语音研究》, 长沙: 湖南师范大学出版社.
- [7] 金雪莱. 2005. 《慧琳〈一切经音义〉语音研究》, 浙江大学博士学位论文.
- [8] 李姣雷. 2020. 《乡话古次浊平声字声调的分化与古次浊声母演变》, 《语言科学》第 3 期.
- [9] 瞿建慧. 2010. 《湘语辰溆片语音研究》, 北京: 中国社会科学出版社.
- [10] 谭晓平. 2009. 《论苗瑶语古汉语借词的调类对应》, 《中央民族大学学报》第 5 期.
- [11] 王辅世主编. 1985. 《苗语简志》, 北京: 民族出版社.
- [12] 王 力. 1980. 《汉语史稿》, 北京: 中华书局.
- [13] 王 力. 1985. 《汉语语音史》, 北京: 中国社会科学出版社.
- [14] 辛世彪. 2004. 《东南方言声调比较研究》, 上海: 上海教育出版社.
- [15] 杨再彪. 2004. 《苗语东部方言土语比较》, 北京: 民族出版社.
- [16] 杨再彪. 2017. 《湘西苗语、土家语与汉语接触研究》, 长春: 吉林大学出版社.
- [17] 应 琳. 1962. 《苗语中的汉语借词》, 《中国语文》5 月号.
- [18] 周祖谟. 1966. 《关于唐代方言中四声读法的一些资料》, 载周祖谟著《问学集》(上册) 第 495-500 页, 北京: 中华书局.
- [19] 邹晓玲. 2017. 《湘西汉语方言音韵研究》, 北京: 中国社会科学出版社.

## Historical Layers of Tones in Chinese Loanwords of Xiaozhang Miao in Hunan

QU Jianhui

**[Abstract]** There are four historical layers of tones in Chinese loanwords of Xiaozhang Miao spoken in Hunan Province. The first layer belongs to loanwords from pre-Middle-Chinese, where there is no obvious rules for the tones. The second layer belongs to loanwords from Middle Chinese, where tone values and tone categories of the loanwords correspond basically to those of Xiaozhang Miao. The third layer belongs to loanwords from pre-Modern-Chinese, where there are correspondences of tone categories and similarity of tone values between the loanwords and the local Chinese variety. The fourth layer belongs to loanwords from Modern Chinese, where there are correspondences of tone categories and similarity of tone values between the loanwords and *putonghua* (standard Mandarin Chinese).

**[Keywords]** XiaozhangMiao Chinese loanwords tone historical layers

(通信地址: 416000 吉首 吉首大学文学与新闻传播学院)

【本文责编 吴雅萍】